

E6 - Gleaming Anniversaire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Reporter

They say that the rumored
place is just up ahead,

[00:06] Reporter

but can it really be in such a back alley?

[00:09] ---

[00:11] Reporter

Could you please follow me with the camera?

[00:15] Reporter

Oh, excuse me, are you a local?

[00:19] Reporter

What are you doing?

[00:21] Reporter

We gotta nab that pretty boy!

[00:24] Reporter

We're chasing him!

[00:27] Reporter

Um, excus—

[02:09] Joshua

*On a tiny island in the
Atlantic that's not on any map...*

[02:14] Joshua

*You'll find St. Alphonso Academy,
an all-boys school,*

[02:18] Joshua

cut off entirely from the outside world.

[02:22] Joshua

*People call the mysterious
students of this school...*

[02:29] Joshua

*the princes at the margin
of the world. Marginal Princes.*

SIGN Gleaming Anniversaire

[02:41] Joshua

Please make sure to be careful.

[02:46] Henri

Devil's children have the devil's luck.

[02:50] Henri

Isn't it fun to test how good
my luck really is?

[02:55] Henri

Well then.

[02:58] Yuuta

Huh?

[03:00] Yuuta

Henri, you changed?

[03:01] Yuuta

I guess the school uniform's
not so good for a live show?

[03:04] Henri

I'm not going to a live show.

[03:06] Yuuta

Oh? Then where are you going?
Are you going off the island?

[03:10] Henri

I didn't know

[03:12] Henri

that you had become a detective.

[03:14] Yuuta

A detective?

[03:15] Henri

One that sniffs around other people.

[03:25] Yuuta

What's his problem?

[03:29] Yuuta

Joshua, you're going to
Red's live show, right?

[03:31] Joshua

Yes.

[03:32] Yuuta

Actually it's the first time
I'm going to a live venue.

[03:36] Yuuta

I'm so excited.

[03:49] Yuuta

That was so amazing!

[03:51] Yuuta

I was so moved.

[03:53] Yuuta

Everybody was on their feet
from the very beginning!

[03:55] Yuuta

Three encores! You guys are so popular.

[03:59] Alfred

Well, of course, we're all so good looking.

[04:09] Alfred

The live show today went well though.

[04:12] Alfred

We had a good crowd, too.

[04:13] Yuuta

I wish Sis could have heard it, too.

[04:17] Yuuta

Oh right, I could have
just called her from there.

[04:20] Yuuta

All right, at the next show
I'm going to do just that!

[04:23] Alfred

Then next time, we'll have to
do even better than usual.

[04:26] Sylvain

Yes!

[04:28] Haruya

What a drag, but I guess I'll do it.

[04:31] Alfred

Oh Haruya, you're kinda agreeable lately.

[04:34] Sylvain

Is that because of Yuuta's sister?

[04:37] Haruya

N-No it isn't!

[04:40] Alfred

It's fine, you don't have to hide it!

[04:44] TV

*There is a large scale
mafia turf war underway.*

[04:47] TV

I repeat.

[04:49] TV

*The turf war was triggered
by a hotel explosion*

[04:52] TV

and is growing bigger as we speak.

[04:54] TV

*Gun fights have broken out in
almost every part of the city.*

[04:57] Yuuta

What's wrong, Joshua?

[04:59] Joshua

This is where Henri traveled...

[05:02] All

What?!

[05:07] Joshu

Anyway, I'll try reaching Henri.

[05:10] Yuuta

Wait, you can use this one.

[05:12] Joshua

Thank you.

[05:19] Yuuta

I hope Henri is okay.

[05:22] Alfred

It seems today's pretty big.

[05:25] Sylvain

It is.

[05:27] Haruya

It might not get settled like usual.

[05:34] Yuuta

What do you mea—

[05:37] Sylvain

How was it, Joshua?

[05:40] Joshua

It's no good, I can't reach him.

[05:44] Joshua

The call won't connect.

[05:46] Joshua

I'll try again in a little bit.

[05:50] TV

We will keep updating you about this case

[05:53] TV

as soon as we get any new information.

[05:57] Joshua

Henri.

[06:00] Sylvain

Ta-da!

[06:02] Sylvain

I bought these in town earlier.

[06:05] Sylvain

This is the Angel's Jaw.

[06:08] Alfred

That's Henri's favorite.

[06:10] Alfred

If he was here he's jum—

[06:15] Alfred

Well, I'm sure it's delicious.

[06:18] Yuuta

Why is it called Angel's Jaw?

[06:21] Sylvain

I don't know.

[06:22] Sylvain

Apparently, it comes from
the legend of King Alphonso,

[06:24] Sylvain

but I don't know any details either.

[06:27] Alfred

Hey guys!

[06:28] Alfred

Aren't Alfred and Alphonso really close?

[06:31] Alfred

I'm actually the legendary
King Alphonso himself!

[06:38] Alfred

Don't just leave me hanging.

[06:40] Joshua

Well, what could we say?

[06:42] Sylvain

Calling out your funny man act
was Henri's role.

[06:47] Haruya

I don't think Henri means to be
part of the double act comedy.

[06:50] Alfred

Neither do I!

[06:52] Yuuta

Yet you are.

[06:53] Alfred

Yuuta!

[06:55] Yuuta

Hey, wait.

[06:56] Yuuta

Ow, ow!

[06:59] Sylvain

With everything said and done,
watching from the sidelines

[07:01] Sylvain

it seems Red and Henri
are quite good friends.

[07:05] Alfred

Yeah, as if.

[07:07] Alfred

He definitely doesn't like me.

[07:13] Joshua

I'm not so sure about that.

[07:16] Joshua

Henri ignores people he doesn't like.

[07:20] Joshua

It's as if the person doesn't even exist at all.

[07:23] Alfred

Deleted in his brain, huh?

[07:25] Haruya

That's scary.

[07:26] Sylvain

Joshua, you've known Henri
for a long time, right?

[07:30] Joshua

I think it's four years now.

[07:32] Joshua

He arrived one year after I did.

[07:36] Joshua

He stood out since the very
first day he came here.

[07:36] Henri

My name's Henri-Hugues de Saint Germain.

[07:39] Joshua

There's his appearance of course,

[07:41] Joshua

but more importantly, he's
from the Saint Germain family.

[07:47] Sylvain

Henri's ancestor was a mysterious man who
has been called a fraudster, an alchemist,

[07:52] Sylvain

and was even rumored to have
created a potion of eternal life.

[07:58] Yuuta

I don't know if I should say
that's amazing, or spot on.

[08:00] Sylvain

Right?!

[08:02] Sylvain

Actually, when I met Henri
I immediately blurted it out.

[08:07] (Flashback) Sylvain

I'm a huge fan of your ancestor!

[08:11] Sylvain

Though at that time,
he was already like this.

[08:15] Alfred

But didn't Henri also tell Joshua

[08:18] Alfred

that he could see a laurel wreath on

his head the first time he met him?

[08:21] Haruya

Well, in Joshua's case it's just a matter of if he had been born in the right time,

[08:25] Haruya

so I can see where that came from.

[08:27] Alfred

But he didn't even know, right?

[08:29] Sylvain

Even if he did know,

[08:31] Sylvain

Joshua currently belongs to the Grant family.

[08:34] Haruya

You think it was a prophecy?

[08:36] Sylvain

His ancestor predicted a lot of things, too.

[08:40] Yuuta

What are you—

[08:41] TV

We're bringing you an update to the turf war situation.

[08:46] TV

In order to put an end to the fighting,

[08:47] TV

the military and special police units have mobilized.

[08:51] TV

Additionally, the entire city has been placed under curfew.

[08:55] ---

[08:57] Yuuta

Is Henri really going to be all right?

[09:05] Joshua

Oh, hello?

[09:07] Yuuta

Looks like he got through.

[09:07] TV

We do not have a number of casualties caused by the fighting yet.

[09:11] TV

While a majority are estimated to be affiliated with the mafia,

[09:14] TV

there are some civilians among that number as well.

[09:16] Joshua

I see. Thank you very much.

[09:22] Yuuta

And?

[09:24] Joshua

Apparently, he hasn't gotten
back to his hotel yet.

[09:29] TV

We just received this recording.

[09:32] TV

A TV crew captured this moment by chance,

[09:36] TV

*the explosion at a hotel downtown
that triggered the fighting.*

[09:41] Sylvain

Henri?

[09:43] Sylvain

Did you guys see Henri just now as well?

[09:47] Yuuta

I don't think I saw him.

[09:49] Haruya

Maybe you mistook someone for him?

[09:53] Sylvain

Now I'm starting to feel
like I might have been wrong.

[09:57] Joshua

If nothing else, I think
we can safely believe

[09:59] Joshua

that he didn't get hit by that explosion.

[11:01] Song

Standing alone by the window

[11:08] Song

Beyond the glass

[11:11] Song

It's all violet-blue

[11:15] Song

*Even if I put the notes of
the falling rain onto the strings*

[11:23] Song

The melancholy only keeps growing

[11:29] Henri

Whenever I believe, I get hurt

[11:36] Henri

Even by the course of sweet love

[11:43] Henri

Inside of me

[11:46] Henri

Angels and demons are just

[11:49] Henri

Coming and going

[11:56] Henri

If there is anything

[12:03] Henri

That will last forever

[12:08] Henri

It must be something so beautiful

[12:13] Henri

That it cannot be seen

[12:17] Henri

In this kind of world

[12:20] Henri

An amethyst dream

[12:36] Yuuta

Henri?

[12:38] Joshua

I woke you. I apologize.

[12:42] Yuuta

I'm sorry. I feel asleep.

[12:45] Joshua

You don't have to push yourself.

[12:46] Yuuta

But Henri...

[12:48] Sylvain

It seems there isn't much
happening right now.

[12:52] Yuuta

You both haven't slept.

[12:56] Sylvain

I did fall asleep for a bit.

[12:59] Joashu

Thank you.

[13:00] Joashu

I'm fine.

[13:02] Yuuta

I'll go make some coffee.

[13:05] TV

We've just received an update.

[13:09] TV

The military and special police units

[13:11] TV

have completely quelled the mafia turf war.

[13:15] TV

The city-wide curfew

has also been lifted as of now,

[13:18] TV

and it seems traffic is recovering.

[13:24] Yuuta

This means Henri should be safe as well.

[13:26] Haruya

Now that I'm relieved, I'm hungry.

[13:29] Sylvain

There are sandwiches.

[13:31] Alfred

They look good!

[13:32] Yuuta

I'm digging in!

[13:36] Joshua

Henri...

[13:48] Joshua

Yuuta?

[13:50] Joshua

Have you been here the whole time?

[13:51] Yuuta

Uh, um...

[14:01] Yuuta

He still hasn't come home yet.

[14:03] Haruya

The flights should be back to normal, right?

[14:06] Sylvain

Yes.

[14:16] Yuuta

Please don't tell me Henri...

[14:17] Joshua

Yuuta.

[14:19] Yuuta

But Joshua, he should have been long home by now, right?

[14:22] Yuuta

We haven't heard anything from him, maybe Henri's...

[14:28] Alfred

He's probably fine.

[14:30] Alfred

You could kill Henri and he wouldn't die.

[14:32] Henri

I didn't think I'd hear praise from you, Red.

[14:37] All

Henri!

[14:39] Yuuta

Are you all right? Are you hurt?

[14:41] Henri

What are you talking about?

[14:43] Alfred

What do you mean?

[14:44] Alfred

The mafia turf war of course!

[14:46] Alfred

We were going crazy thinking
that you might have gotten hurt in it!

[14:50] Henri

Well good work with that.

[14:52] Henri

As you can see, I'm still alive,

[14:55] Henri

unfortunately for you.

[14:57] Yuuta

How can you say that?!

[14:59] Yuuta

We were all worried about you!

[15:01] Henri

Worried? Why?

[15:03] Yuuta

Why? Of course we get worried about
our friend who lives with us in our dorm!

[15:08] Henri

We just happen to live in the same dorm.

[15:11] Henri

It's not like I chose to live here.

[15:15] Yuuta

Are you saying we're not friends then?!

[15:19] Henri

Think whatever you please.

[15:21] Yuuta

It's not like you and I were
super friendly before...

[15:26] Yuuta

If anything, I feel like you
didn't really take me seriously...

[15:31] Yuuta

But I still thought of you as a friend.

[15:35] Yuuta

We were friends...

[15:40] Henri

That's why you can just stomp
into my personal business uninvited?

[15:46] Henri

You're so self-centered.

[15:47] Yuuta

Henri.

[15:49] Henri

Don't get involved with me.

[15:50] Yuuta

Hey wait, Henri!

[15:55] Joshua

Please just let him be for now.

[15:59] Yuuta

Joshua...

[16:18] Henri

I suppose this time it was quite close.

[16:22] August

Le Diable.

[16:25] August

The chained one.

[16:27] Henri

August.

[16:31] Joshua

How are you doing?

[16:34] Henri

Same as always.

[16:35] Joshua

Please don't make me worry too much.

[16:43] Henri

Must be hard to be the student representative.

[16:47] Joshua

Could you please not say it
like that when you know?

[16:52] Henri

I'm sorry.

[16:55] Henri

Let's end this conversation.

[16:59] Joshua

Sure.

[17:01] Joshua

Well then.

[17:06] Joshua

Henri, tomorrow is your...

[17:09] Henri

It's of no use to remember
something like that.

[17:14] Joshua

You say the same thing every year.

[17:17] Henri

Because I'm told the same thing every year.

[17:21] Joshua

I guess I'm the one who's
not making any progress.

[17:26] Joshua

I hope some day you will be able
to celebrate this day in earnest.

[17:44] Henri

If there is anything

[17:51] Henri

That will last forever

[17:56] Henri

It must be something so beautiful

[18:01] Henri

That it cannot be seen

[18:04] Henri

In this kind of world

[18:08] Henri

An amethyst dream

[18:11] Henri

If someone could protect

[18:17] Yuuta

What? This always happens?

[18:18] Henri

A love that lasts forever

[18:20] Alfred

Yes, every time Henri
goes outside the island.

[18:23] Haruya

Some big thing or some
sort of accident happens.

[18:23] Henri

Then only that person

[18:27] Sylvain

You guys are overthinking it.

[18:28] Henri

Would be allowed to be so exalted

[18:29] Sylvain

It's nothing more than a coincidence.

[18:32] Haruya

Even if it is,

[18:34] Haruya

if something happens every time you go out,

[18:35] Henri

An amethyst dream

[18:36] Haruya

it must feel like you're causing it somehow.

[18:41] (Flashback) Henri

Don't get involved with me.

[18:47] Alfred

Hey Yuuta, where are you going?

[19:14] Yuuta

Henri!

[19:19] Henri

What do you want?

[19:20] Yuuta

Here!

[19:23] Yuuta

There's a protective charm inside.

[19:25] Yuuta

My sister gave it to me before I came here.

[19:28] Yuuta

She made it herself,

[19:29] Yuuta

so the stitches are a mess, and
I don't know how effective it is,

[19:33] Yuuta

but maybe it'll offer
some protection for you.

[19:37] Henri

What's this about?

[19:38] Yuuta

I heard about it, the things that happen
when you go somewhere.

[19:42] Henri

I don't need any kindness forced on me.

[19:45] Henri

Stop getting involved with me.

[19:47] Yuuta

I see. You're putting up walls
to protect everybody.

[19:52] Yuuta

You're acting cold and distant on purpose,

[19:56] Yuuta

so that none of us get dragged into
the misfortunes that happen around you.

[19:59] Yuuta

I can't believe it.

[20:01] Yuuta

No matter what you say, I'm your friend!

[20:09] Yuuta(m)

He's crying?

[20:11] Yuuta

Henri.

[20:17] Henri

Putting up walls? Me?

[20:20] Henri

To protect everybody?

[20:22] Henri

Hilarious, that's an amazing joke.

[20:26] Henri

If I am putting up walls,
it's to protect myself.

[20:30] Henri

I don't give a damn about anyone else.

[20:33] Yuuta

But then...

[20:35] Henri

Let me put it in simple
words, so even you understand.

[20:39] Henri

Your misguided and self-indulgent
misunderstanding is annoying.

[20:42] Henri

Annoying, annoying, annoying...

[20:54] Yuuta

Fine then.

[20:55] Yuuta

You're a jerk, Henri!

[20:57] Yuuta

Jerk, jerk, jerk...

[21:00] Henri

Le Mat.

[21:02] Henri

The one who ventures
on in a new direction, eh?

[21:06] Henri

He's the most naive person
I've met in my life.

[21:14] Henri

The stitching is a mess.

[21:20] Henri

This might be the best birthday
present I've ever gotten.

[21:30] Yuuta

Oh, I'm late!

[21:34] Yuuta

Why does this have to happen now?

[21:37] Yuuta

Oh, good morni—

[21:40] Yuuta(m)

What's his problem? I just greeted him!

[21:44] Yuuta(m)

Oh!

[21:51] Yuuta

Henri, wait up!

[21:56] Joshua

There you go!

SIGN Preview

[23:25] Henri

Hey Sis, long time no see!

[23:27] Henri

*Huh? You're getting tired
of the same opening every time?*

[23:31] Henri

Well then...

[23:36] Sylvain?

It has been too long, dearest sister.

[23:39] Sylvain?

I pray that this message finds you well.

[23:42] Sylvain?

Next time: Sea Wind Trifle.

[23:45] Sylvain?

I can hear winter's footsteps approaching.

[23:47] Sylvain?

*Dearest sister, please
be mindful of your health.*

[23:50] Sylvain?

Adieu.

Revision #1

Created 2025-01-17 17:42:33 UTC by whimsee

Updated 2025-01-17 17:42:33 UTC by whimsee